

香港藝術家系列

HONG KONG ARTISTS SERIES

黃仲方



上環文娛中心展覽廳

Exhibition Hall, Sheung Wan Civic Centre

5.12.96 - 23.12.96

Presented by the Urban Council, Hong Kong

Organized by the Hong Kong Museum of Art

香港市政局主辦

香港藝術館籌劃



Harold WONG

序言

市政局一向關注香港藝術的發展，並冀藉著舉辦各類型展覽、比賽、教育推廣活動及出版計劃來推動香港藝術發展及鼓勵本地藝術家從事創作。「香港藝術家系列」展覽即為其中一項主要活動。

市政局香港藝術館於一九九二年至九三年間，曾舉辦第一屆「香港藝術家系列」個展，展出霍仕堯、鄭維國、梁巨廷和夏碧泉的代表作品，藉以推介他們在藝術上所作出的貢獻及其成就和風格。為令更多本地藝術家參與其事及更廣泛地鼓勵藝術家從事創作，本館於一九九四年將此項活動改為公開接受申請形式，讓本地藝術家自由參加，結果反應熱烈。本館名譽顧問團費了不少時間心力，從參加的二百五十多位藝術工作者的資料中，選出二十六位具有創意、個人藝術風格及發展潛質的藝術家，陸續於兩年內在香港藝術館及市政局轄下之文娛中心舉辦小型個展，令市民有機會瞭解他們的藝術風格和對香港藝術有更廣泛認識。

是次展出的藝術家是黃仲方先生。黃仲方為廣東中山縣人，一九四三年在上海出生，一九四八年隨家人定居香港。黃氏父親為有名的收藏家黃寶熙先生，所以黃氏自幼便有機會遍觀中國古代名家作品，浸淫其間，得益良多。黃氏別號「幼癡」，是早年由他父親所賜。黃氏十二歲隨女名畫家顧青瑤學習中國畫，十九歲舉行第一次個展，其後在英、美等地曾多次展出。黃氏自開始習畫就不斷臨摹古人名家如石濤、石谿之山水；八大山人、惲壽平、華岳等之花鳥。他從中汲取養份，打下扎實的國畫傳統筆墨基礎。黃仲方亦是著名鑑藏家，一九七七年創辦畫廊，近年專注於山水畫創作。他的作品融和了古代山水名家之精髓，以用筆細密及墨法多變見稱，並兼得文人畫的詩情韻致。黃氏的常用印中，有一方「又得硯齋」是取意重獲真我、發現繪畫新天地，另一方常用印「願與不解飲酒」，則表達他對人際關係的觀點，自足於尋找自我而不強求別人的認同，亦不以自己的觀點強加

於別人。黃氏堅持研墨寫畫，用傳統顏料敷彩。他認為筆墨是國畫的精神所在，從事國畫創作而不講究筆墨，作品就只會是徒具形式而欠缺了內涵。這次展覽將會展出黃仲方先生的近作多幀，反映其在中國畫創作上的成就。本人謹此向他致賀，並祈望他在藝術上百尺竿頭，更進一步。

本人特別多謝香港藝術館名譽顧問團，他們對舉辦第二屆「香港藝術家系列」展覽及挑選藝術家方面，提出寶貴意見，貢獻良多。本人亦對各位藝術工作者致以衷心謝意，他們的熱誠參與和衷心支持，令此次活動得以順利舉行。最後，本人謹希望各位藝術家繼續積極從事創作，共同推廣香港藝術。

香港藝術館總館長
曾柱昭





3

It is a major aim of the Urban Council to foster the development of Hong Kong art and to encourage local artists in artistic creation by presenting art exhibitions, competitions, education and extension activities and producing publications. The presentation of exhibitions of the Hong Kong Artists Series is one of these promotional measures.

The Hong Kong Museum of Art, Urban Council organized the first Hong Kong Artists Series exhibitions from 1992 to 1993 to feature the representative works of JAT See-yeu, CHENG Wei-kiok, LEUNG Kui-ting and HA Bik-chuen to show their artistic styles, accomplishments and contributions in art. In order to enable more artists to participate in this event, the Museum broadened the scope of the exhibition series by changing it to an open application basis in 1994, in which artists could submit their portfolios and works for selection. Artists responded enthusiastically and the Museum's Honorary Advisers carefully selected 26 budding artists who demonstrated creativity, distinctive personal styles and potential for further development from a total of over 250 submitted entries. Solo exhibitions of these 26 artists will be presented at the Hong Kong Museum of Art and the civic centres of the Urban Council within two years. It is expected that presentation of the second Hong Kong Artists Series will enhance the public's appreciation of their artistic styles and knowledge of Hong Kong art.

The artist featured in the present exhibition is Mr Harold WONG. Mr. WONG is a native of Zhongshan, Guangdong province. He was born in Shanghai in 1943 and moved with his parents to Hong Kong in 1948. Being the son of the well-known connoisseur Mr. Wong Pao-hsie, he had access to a world class

collection of Chinese painting and calligraphy. He began the study of traditional Chinese painting at a very early age. At the beginning of his painting career, WONG's father gave him the appellation Youchi (Young Fool) signifying both his youthful passion for painting and an innocent quality. In 1956, WONG studied painting under the renowned woman artist KOO Tsin-yaw. At the age of nineteen, he staged his first solo exhibition in Hong Kong. Then his works were widely exhibited in the UK and USA. WONG excels in painting by transforming the stylistic essence of various past masters. His landscape painting is steeped in the spirit of Shitao and Shixi, and his bird-and-flower painting specifically reflects the influence of Bada Shanren, Yun Shouping and Hua Yan.

WONG is famous for connoisseurship in Chinese painting and has founded an art gallery since 1977. In recent years, he devoted more time to his artistic creation of landscape painting. Inspired by various old masters, he assimilates the essence of traditional landscapes and his works are characterized by modulation of brushwork, ink tonal gradations and the poetic mood of traditional literati painting. The artist's seal Youde Yan Zhai (Studio of Found-again Inkstone), not only refers to his appreciation of ink stones, but also serves as a metaphor for his discovery of new ways of painting. WONG's another seal reads Yuanyu Bujie Yinjiu (the Willingness to Drink Wine with People Who Don't Understand You). This is an eminently civilized view of human interaction. It gives equal emphasis to the value of social harmony and the satisfaction of knowing oneself rather than relying on the approval of others. It also tacitly acknowledges that one's own identity does not need to be imposed upon others. To create paintings of depth and intensity, WONG insists on grinding his own ink and employing traditional colours, which highlight his devotion to his art and his determination to follow the path of meaningful expression. The present exhibition features Mr. WONG's recent works, which shows the accomplishment and distinctive styles of this noted ink painter. Here may I extend my warm congratulations to him and wish him further progress in his artistic pursuit.

I would like to express my sincere thanks to the Museum's Honorary Advisers who have given valuable advice and assistance in the realization of the second Hong Kong Artists Series. I would also like to thank members of the visual arts community in Hong Kong, who have participated and supported this event for the promotion of art in Hong Kong.

Gerard C C TSANG
Chief Curator
Hong Kong Museum of Art

INTRODUCTION

- 1943 生於中國上海
1948 隨家人移居香港
1956 隨名畫家顧青瑤習畫
1962 到倫敦攻讀管理
1977 創辦漢雅軒畫廊

個展

- 1962 黃仲方國畫展·香港大會堂
1963 黃仲方國畫展·美國洛杉磯
Wilshire Federal Savings Art
Gallery
1993 黃仲方抒懷展·香港中國會
1996 香港藝術家系列：黃仲方·香港
上環文娛中心

聯展

- 1968 顧青瑤師生書畫篆刻展覽會·
香港大會堂
1969 與費成武伉儷聯展"水彩繪畫"
·英國倫敦 The Tryon Gallery
1992 當代中國繪畫展·香港、星加坡
及荷蘭
1994 傳統國畫今貌·香港交易廣場
1996 現代中國水墨畫展·上海朵雲軒
現代中國水墨畫展·香港藝術中
心
鑒賞家作品展系列之一：張洪
、黃仲方、黃君實·香港藝術中
心
鑒賞家作品展系列之一：張洪
、黃仲方、黃君實·加拿大溫哥
華 Art Beātus Gallery

出版

- 1993 《抒懷》黃仲方近作

收藏

- 維多利亞美術館·加拿大
大英博物館·英國
丹佛美術館·美國
馮平山博物館·香港
香港藝術館·香港
凱悅酒店·香港
摩根士丹利亞州有限公司·香港
紐奧爾良藝術館·美國
鳳城博物館·美國





- 1943 Born in Shanghai , China
- 1948 Moved to Hong Kong with his parents
- 1956 Studied ink painting under Koo Tsin-yaw
- 1962 Studied management in London, UK
- 1977 Established the Hanart gallery

Solo Exhibitions

- 1962 **Exhibition of Chinese Paintings by Wong Chung Fong** • City Hall, Hong Kong
- 1963 **Exhibition of Chinese Paintings by Wong Chung Fong** • Wilshire Federal Savings Art Gallery, Los Angeles, USA
- 1993 **Means of Self-Expression: Recent Paintings of Harold Wong (Huang Zhongfang)** • China Club, Hong Kong
- 1996 **Hong Kong Artists Series: Harold WONG** • Sheung Wan Civic Centre, Hong Kong

Group Exhibitions

- 1968 **Koo Tsin-yaw Chinese Art Group** • City Hall, Hong Kong

- 1969 **An Exhibition of Water Colour Drawings by Fei Cheng-Wu, Chang Chien-Ying and Wong Chung-Fong** • The Tryon Gallery, London
- 1992 **Contemporary Chinese Paintings** • Furama Hotel, Hong Kong
- Contemporary Chinese Paintings** • Empress Place, Singapore
- Contemporary Chinese Paintings** • The European Fine Art Fair, Maastricht, Holland
- 1994 **Traditional Chinese Paintings Today** • The Exchange Square, Hong Kong
- 1996 **Contemporary Chinese Paintings** • Duo Yun Xuan, Shanghai
- Contemporary Chinese Paintings** • HK Arts Centre, Hong Kong
- Connoisseur Series 1, Arnold Chang /Harold Wong /Kwan S.Wong** • Hong Kong Arts Centre, Hong Kong
- Connoisseur Series 1, Arnold Chang /Harold Wong /Kwan S.Wong** • Art Beatus Gallery, Vancouver, Canada

Publications

Means of Self Expression: Recent Paintings of Harold Wong

Institutional Collections :

The Art Gallery of Greater Victoria, Canada
 The British Museum, England
 The Denver Art Museum, U.S.A.
 Fung Ping Shan Museum, the University of Hong Kong
 The Hong Kong Museum of Art, Hong Kong
 Hyatt Regency Hong Kong, Hong Kong
 Morgan Stanley Asia Limited, Hong Kong
 New Orleans Museum of Art, U.S.A.
 Phoenix Art Museum, U.S.A.

BIOGRAPHY

展 品 目 錄

- | | | |
|---|--|--|
| 1 秋雨初涼 1992
水墨設色紙本斗方
64.5 x 67 厘米 | 10 轉折凌空翠 1996
水墨設色紙本直幅
145 x 61 厘米 | 19 話說太平年 1996
水墨設色紙本橫幅
61 x 145 厘米 |
| 2 谿山雨歇 1992
水墨設色紙本斗方
67 x 68 厘米 | 11 聽瀑 1996
水墨設色紙本直幅
145 x 61 厘米 | 20 山重水遠 1996
水墨設色紙本橫幅
61 x 145 厘米 |
| 3 過客 1993
水墨設色紙本斗方
68 x 68 厘米 | 12 對望 1996
水墨紙本橫幅
61 x 145 厘米 | 21 雲浮秀嶺 1996
水墨設色紙本直幅
145 x 61 厘米 |
| 4 江岸圖 1993
水墨設色紙本斗方
68 x 68 厘米 | 13 雲起圖 1996
水墨設色紙本直幅
145 x 61 厘米 | 22 閒聽流泉 1996
水墨設色紙本直幅
145 x 61 厘米 |
| 5 湖光山色 1994
水墨設色紙本橫幅
94 x 171 厘米 | 14 深山問道 1996
水墨設色紙本直幅
145 x 61 厘米 | 23 一路上高峯 1996
水墨設色紙本直幅
145 x 61 厘米 |
| 6 坐聽松風 1996
水墨設色紙本橫幅
61 x 145 厘米 | 15 悠悠白雲心 1996
水墨設色紙本直幅
145 x 61 厘米 | 24 夏日山居 1996
水墨設色紙本橫幅
107 x 244 厘米 |
| 7 細說從頭 1996
水墨設色紙本橫幅
61 x 145 厘米 | 16 秋山木葉 1996
水墨設色紙本直幅
145 x 61 厘米 | 25 山水 1996
水墨設色紙本橫幅
72 x 122 厘米 |
| 8 溪山無盡 1996
水墨設色紙本橫幅
61 x 145 厘米 | 17 山居圖 1996
水墨設色紙本直幅
145 x 61 厘米 | 26 山巔 1996
水墨設色紙本橫幅
72 x 122 厘米 |
| 9 山靜似太虛 1996
水墨紙本直幅
145 x 61 厘米 | 18 峻嶺 1996
水墨設色紙本直幅
145 x 61 厘米 | |





- 1 **Rainy Autumn Chill** 1992
Square scroll, ink and colour on paper
64.5 x 67cm
- 2 **Mountains After the Rain** 1992
Square scroll, ink and colour on paper
67 x 68cm
- 3 **Transience** 1993
Square scroll, ink and colour on paper
68 x 68cm
- 4 **Along the Riverbank** 1993
Square scroll, ink and colour on paper
68 x 68cm
- 5 **Lakeside Reflections** 1994
Horizontal scroll, ink and colour on paper
94 x 171cm
- 6 **Whispering Pines** 1996
Horizontal scroll, ink and colour on paper
61 x 145cm
- 7 **Nostalgia** 1996
Horizontal scroll, ink and colour on paper
61 x 145cm
- 8 **Unending Vista** 1996
Horizontal scroll, ink and colour on paper
61 x 145cm
- 9 **Calm Abiding** 1996
Vertical scroll, ink on paper
145 x 61cm
- 10 **Aspiring Heights** 1996
Vertical scroll, ink and colour on paper
145 x 61cm
- 11 **Listening to the Waterfall** 1996
Vertical scroll, ink and colour on paper
145 x 61cm
- 12 **Reverberating** 1996
Horizontal scroll, ink on paper
61 x 145cm
- 13 **Ascending Clouds** 1996
Vertical scroll, ink and colour on paper
145 x 61cm
- 14 **Seeking the Path** 1996
Vertical scroll, ink and colour on paper
145 x 61cm
- 15 **Roaming** 1996
Vertical scroll, ink and colour on paper
145 x 61cm
- 16 **Autumn Woods** 1996
Vertical scroll, ink and colour on paper
145 x 61cm
- 17 **Craggy Mountains** 1996
Vertical scroll, ink and colour on paper
145 x 61cm
- 18 **Steep Ridge** 1996
Vertical scroll, ink and colour on paper
145 x 61cm
- 19 **In Better Times** 1996
Horizontal scroll, ink and colour on paper
61 x 145cm
- 20 **Layered Mountains, Distant Water** 1996
Horizontal scroll, ink and colour on paper
61 x 145cm
- 21 **Ribbons of Clouds** 1996
Vertical scroll, ink and colour on paper
145 x 61cm
- 22 **Leisurely Pursuit** 1996
Vertical scroll, ink and colour on paper
145 x 61cm
- 23 **Ascending** 1996
Vertical scroll, ink and colour on paper
145 x 61cm
- 24 **Dwelling in the Summer Mountains** 1996
Horizontal scroll, ink and colour on paper
107 x 244cm
- 25 **Repose** 1996
Horizontal scroll, ink and colour on paper
72 x 122cm
- 26 **Beyond the Ridge** 1996
Horizontal scroll, ink and colour on paper
72 x 122cm

LIST OF EXHIBITS

Exhibition Research and Editorial

Gerard C.C. TSANG Chief Curator
TANG Hoi-chiu Curator (Modern Art)
LEE Man-chiu Assistant Curator I (Education)
Anne S.H. LAM Assistant Curator II (Education)
Wendy M.L. WOO Assistant Curator II (Education)

Exhibition Design and

Pamphlet Production

Art 3 Design Limited

本刊物由香港市政局於一九九六年首次編印。
香港藝術館編製。
版權屬香港市政局所有 —— 一九九六年。
版權所有，未經許可不得翻印、節錄或轉載。

香港市政局負責為香港約三百萬市區居民提供文康市政服務。

First published by the Urban Council of Hong Kong, 1996.
Produced by the Hong Kong Museum of Art.
Copyright © 1996 Urban Council of Hong Kong
All rights reserved.

The Urban Council of Hong Kong is responsible for the provision of municipal services to some three million people in the urban areas of Hong Kong.

